

nr 3 / 2012

Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej
Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007–2013



**Pokonywać granice poprzez
wspólne inwestowanie w przyszłość**

Drodzy Czytelnicy,

przed Państwem kolejne, jesienne wydanie Newslettera.

W tym numerze znajdziecie Państwo aktualne informacje na temat wdrażania Programu oraz nowości z Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr.

Szczególnie zachęcam do zapoznania się z mapą partnerstw, która została przygotowana przez Wspólny Sekretariat Techniczny na podstawie informacji uzyskanych od beneficjentów wdrażanych projektów. Zaznaczono na niej przykłady kooperacji pomiędzy polskimi i niemieckimi samorządami, szkołami, jednostkami naukowymi czy organizacjami pozarządowymi.

Ponadto zapraszam także do czytania naszych stałych rubryk: „Przykłady realizowanych projektów” oraz „Czy wiecie, że...”, które tym razem związane są z rozpoczęciem roku szkolnego w Lubuskiem i Brandenburgii.

Życzę przyjemnej lektury!

Sylwia Pędzińska
Kierownik Wspólnego Sekretariatu Technicznego

W numerze:

- 2 Co nowego w Programie?
- 3 Nowości z Euroregionów
- 4 Stan wdrażania Programu
- 5 Przykłady realizowanych projektów
- 7 Partnerstwa w Programie
- 8 Czy wiecie, że...?

Co nowego w Programie?

ZIELONE ŚWIATŁO DLA DRUGIEJ EDYCJI FUNDUSZU MAŁYCH PROJEKTÓW I PROJEKTÓW SIECIOWYCH REALIZOWANYCH NA OBSZARZE WSPARCIA PROGRAMU

W lipcu i sierpniu 2012 r. zostały podpisane cztery umowy o dofinansowanie dla drugiej edycji projektów parasolowych. Tym samym stworzono możliwość uzyskania wsparcia dla kolejnych beneficjentów, którzy chcieliby realizować projekty małe i projekty sieciowe w latach 2012-2015.

Więcej informacji na temat naborów wniosków w ramach Funduszu Małych Projektów i Projektów Sieciowych znajduje się na stronach internetowych polskich i niemieckich biur Euroregionów.

SKOLENIA WSPÓLNEGO SEKRETARIATU TECHNICZNEGO

W dniu 22 sierpnia 2012 r. w Gorzowie Wielkopolskim w siedzibie Lubuskiego Urzędu Wojewódzkiego oraz w dniu 23 sierpnia 2012 r. w Urzędzie Miasta w Guben odbyły się szkolenia oraz konsultacje Wspólnego Sekretariatu Technicznego (WST) na temat: *„Realizacja projektów w ramach PO”*.

Celem obu spotkań było przekazanie beneficjentom oraz partnerom projektów informacji na temat zagadnień związanych z wdrażaniem projektów w ramach Programu. Szczególny nacisk został położony na monitoring wskaźników w trakcie realizacji projektów oraz zmiany zapisów dokumentów programowych, które mają wpływ na przebieg realizacji projektów.

Szkolenia były połączone z indywidualnymi konsultacjami z przedstawicielami WST oraz kontrolerów 1-go stopnia.

Łącznie przeszkolonych zostało ponad 60 osób.



*Szkolenie w Gorzowie Wlkp., 22.08.2012 r.
Źródło: archiwum WST*



*Szkolenie w Guben, 23.08.2012 r.
Źródło: archiwum WST*

EUROPEJSKI DZIEŃ WSPÓŁPRACY – (EUROPEAN COOPERATION DAY) – EC-DAY



W dniu 21 września 2012 r. zorganizowany został **Europejski Dzień Współpracy – (European Cooperation Day) – EC-Day**.

Pomysłodawcą imprezy jest grupa INTERACT.

Intencją EC-Day była organizacja w jednym dniu imprez o charakterze europejskim, związanych z realizacją projektów „ponad granicami” w ramach Europejskiej Współpracy Terytorialnej w całej Europie.

Informacje o tym jak Europejski Dzień Współpracy świętowali beneficjenci Programu przedstawimy Państwu w kolejnym numerze Newslettera.

XII POSIEDZENIE KOMITETU MONITORUJĄCEGO

XII posiedzenie Komitetu Monitorującego (KM) Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013 odbędzie się **w dniu 9 października 2012 r. w Kostrzynie nad Odrą**.

Podczas posiedzenia omawiane będą projekty z listy projektów rezerwowych oraz projekty przesunięte z poprzedniego posiedzenia KM.

20 LAT BIEGU SZTAFETOWEGO OD RATUSZA DO RATUSZA – POLSKO-NIEMIECKA TRADYCJA MIAST PARTNERSKICH COTTBUS I ZIELONA GÓRA

W dniu 14 lipca 2012 roku odbył się po raz dwudziesty transgraniczny bieg sztafetowy Zielona Góra-Cottbus. Od dwudziestu lat polscy i niemieccy sportowcy zakładają buty do biegania, aby wspólnie pokonać trasę liczącą 101,6 km. Dzisiaj bieg ten jest stałym elementem w polsko-niemieckim kalendarzu imprez sportowych obu miast partnerskich.

Tak jak bieg sztafetowy stał się już tradycją, tak i tym razem tradycyjnie jako pierwsza linię mety przekroczyła polska drużyna. Po przeszło pięciu i pół godzinie biegu piątka zwycięzców z drużyny „Tomato Krosno Odrz.” dotarła do ratusza w Cottbus. Polskie drużyny zajęły również miejsca drugie i trzecie. Cottbuska drużyna „Asphalt Runners” dotarła na metę dopiero 43 minuty po zwycięzcy i zajęła czwarte miejsce.

Po upale dokuczającym biegaczom w poprzednich latach, tym razem musieli oni zmagać się z ściągniętą pogodą. Krótkie i intensywne opady deszczu następowały na zmianę ze słońcem. Od połowy dystansu w twarz biegaczy wiał mocny wiatr z południowego-zachodu.

Zwycięzcami tego biegu nie były tylko drużyny, które najszybciej dotarły z ratusza do ratusza, lecz wszyscy, zarówno uczestnicy – w tym roku było 65 drużyn, aktywni i społecznie pracujący organizatorzy, którzy w niepogodę czuwali przy trasie oraz oczywiście widzowie dopingujący biegaczy.

Oprócz wyzwania sportowego bieg sztafetowy niesie ze sobą symboliczne przesłanie. Pokazuje jak niedaleko od siebie leżą partnerskie miasta i że 100 km nie jest żadną

odległością, kiedy chce się coś wspólnie zrobić i przeżyć. Bieg sztafetowy od ratusza do ratusza, obojętnie czy z Cottbus do Zielonej Góry lub w przeciwnym kierunku jest udanym polsko-niemieckim przedsięwzięciem. Podczas uroczystości z okazji dwudziestego jubileuszu biegu odznaczono byłego nadburmistrza Cottbus, Waldemara Kleinschmidta jako pomysłodawcę i pierwszego realizatora biegu sztafetowego.

Prezes polskiej strony Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr Czesław Fiedorowicz, naczelnik Urzędu Miejskiego w Cottbus Bernd Weiß oraz Günter Jentsch z Miejskiego Zrzeszenia Sportowego uhonorowali osoby pomagające w organizacji biegu: z polskiej strony Andrzeja Szczęsnego, a z niemieckiej Bodo Stecklinę.

Organizowany tradycyjnie bieg sztafetowy przyczynia się poprzez sportową rywalizację do wspierania poczucia przynależności do wspólnoty. Dowodem tego są liczne przyjaźnie nawiązane pomiędzy niemieckimi i polskimi sportowcami.

Podczas biegu jubileuszowego i uroczystości dało się usłyszeć zgodną opinię uczestników. To wyjątkowe w swoim rozmachu, jak i charakterze wydarzenie sportowe realizowane na polsko-niemieckiej granicy powinno w dalszym ciągu być stałym elementem w kalendarzu imprez sportowych miast partnerskich.

Bieg sztafetowy był współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie)-Brandenburgia 2007-2013, Fundusz Małych Projektów i Projektów Sieciowych Euroregionu Spree-Neiße-Bober.

Tekst: niemieckie biuro Euroregionu Sprewa-Nysa-Bóbr



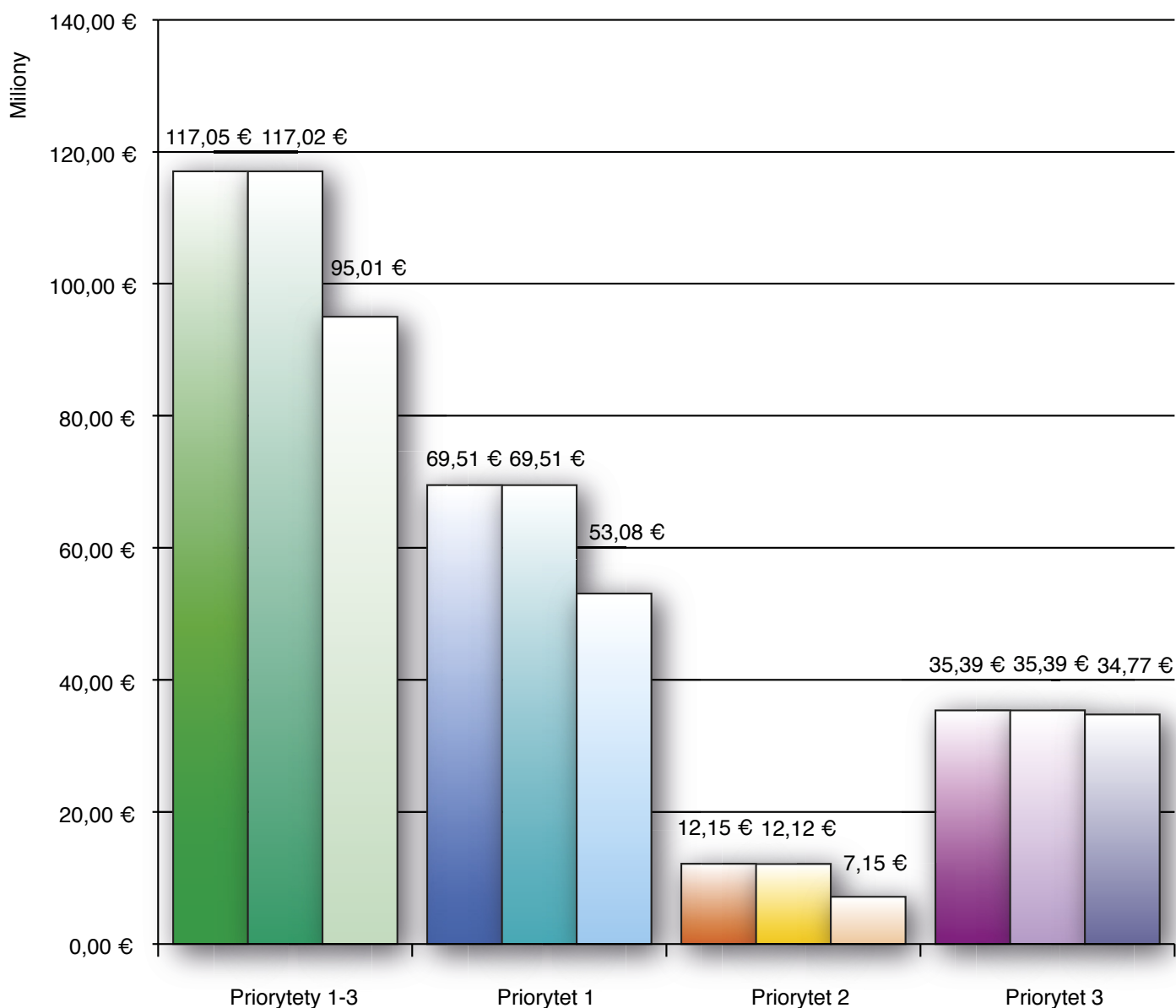
Stan wdrażania Programu

Na chwilę obecną do dofinansowania zostały wybrane w sumie 83 projekty. Wartość projektów, które otrzymały pozytywną decyzję Komitetu Monitorującego wynosi prawie tyle samo co dostępna w Programie alokacja. Z tego powodu już w zeszłym roku zostały wstrzymane nabory we wszystkich 3 priorytetach Programu (bez priorytetu nr 4: Pomoc Techniczna).

Stale wzrasta stan kontraktacji w Programie. Na dzień **18.09.2012 r.** dla **70** projektów zostały podpisane umowy o dofinansowanie na łączną wartość EFRR wysokości ponad 95 milionów EUR.

Wykres poniżej przedstawia aktualny stan wykorzystania alokacji Programu w podziale na priorytety 1-3., w kontekście projektów wybranych do realizacji i zakontraktowanych środków:

Wykres nr 1: Wartość zatwierdzonych przez KM wniosków oraz podpisanych umów o dofinansowanie w stosunku do alokacji Programu w podziale na priorytety 1-3



Cały czas wzrasta także wartość refundacji przekazanych na rzecz beneficjentów wiodących.

Dotychczas złożono **305** raportów z postępu realizacji projektu, o łącznej wartości **36 171 772,13** milionów EUR (wydatki kwalifikowalne). Według stanu na dzień **18.09.2012 r.** środki zrefundowane beneficjentom wynoszą **28 733 685,87** milionów EUR EFRR.

Przykłady realizowanych projektów

W niniejszym numerze w związku z rozpoczęciem roku szkolnego chcielibyśmy zaprezentować Państwu projekty edukacyjne.

Stworzenie infrastrukturalnych i instytucjonalnych warunków ramowych dla transgranicznej współpracy szkół i „mostu edukacyjnego” pomiędzy Gymnasium und Oberschule im Stift Neuzelle a Europejskim Gimnazjum Społecznym dr Rahn i Społecznym Liceum Ogólnokształcącym Szkoła Przedsiębiorczości w Zielonej Górze.

Beneficjent Wiodący: Stiftung Stift Neuzelle

Partnerzy: Europejska Fundacja Oświaty i Kultury, Dr P. Rahn & Partner Schulen in freier Trägerschaft gemeinnützige Schulgesellschaft mbH

Wartość EFRR: 5.613.786,28

Priorytet: 3.1 - Wspieranie projektów z zakresu kształcenia oraz zatrudnienia

Okres realizacji: 01.01.2011 – 31.12.2014

W przedsięwzięcie zaangażowane są dwie szkoły z Niemiec i Polski: Gymnasium und Oberschule im Stift Neuzelle oraz Społeczne Liceum Ogólnokształcące Szkoła Przedsiębiorczości Europejskie Gimnazjum Społeczne Dr Rahn w Zielonej Górze. Projekt przewiduje renowację budynku klauzury w Zespole Klasztornym Neuzelle dla potrzeb Gymnasium und Oberschule im Stift Neuzelle oraz zagospodarowanie terenu i zakup wyposażenia do laboratorium językowego w Gimnazjum i Liceum w Zielonej Górze. Ponadto w ramach projektu zostanie opracowana koncepcja pedagogiczna mająca na celu rozwój dalszej współpracy transgranicznej pomiędzy Gymnasium und Oberschule im Stift Neuzelle a Gimnazjum i Liceum w Zielonej Górze.

Projekt skierowany jest do uczniów, rodziców oraz nauczycieli szkół partnerskich w Neuzelle i Zielonej Górze, a także całego obszaru pogranicza województwo lubuskie – Kraj Związkowy Brandenburgia.



*Wyremontowane pomieszczenia w budynku klauzury Neuzelle
Źródło: archiwum beneficjenta*



*Wyremontowane pomieszczenia w budynku klauzury Neuzelle
Źródło: archiwum beneficjenta*

W szkole Neuzelle w końcowej fazie rozbudowy uczyć się będzie mogło 450 uczniów, a w Zielonej Górze 180 uczniów. Ponadto poprzez działania inwestycyjne w Neuzelle i wiążącą się z nimi konserwację zabytku kultury, jakim jest klasztor Neuzelle, partnerzy projektu dążą do rozwoju turystyki, w tym do zwiększenia liczby odwiedzających.

Przewidziana w projekcie koncepcja polsko-niemieckiego mostu edukacyjnego zakłada kooperację uczniów, nauczycieli i rodziców w formie trzyletniego planu etapowego. Czas ten odpowiada okresowi trwania nauki w polskim gimnazjum. Ważnymi elementami koncepcji mostu edukacyjnego są nauka języka, przeprowadzanie wielodniowych warsztatów i obozów w okresach wolnych od zajęć szkolnych, wielotygodniowa wymiana uczniów wraz z zakwaterowaniem u podejmujących rodzin, hospitacja i ewaluacja nauczycieli oraz wymiana kulturalna.

Przykłady realizowanych projektów

Edukacja bez granic – stworzenie polsko-niemieckiego systemu edukacji przedszkolnej wraz z infrastrukturą

Beneficjent Wiodący: Gmina Słubice

Partner: Stadt Frankfurt an der Oder

Wartość EFRR: 2.048.610,29

Priorytet: 3.1 – Wspieranie projektów z zakresu kształcenia oraz zatrudnienia

Okres realizacji: 01.06.2012 – 31.03.2014

Projekt będzie realizowany na obszarze Euroregionu Pro Europa Viadrina i skierowany jest do najmłodszych ze Słubic, Frankfurtu nad Odrą oraz z okolic tych miast. Projekt zakłada utworzenie polsko-niemieckiego przedszkola w Słubicach oraz rozbudowę istniejącego już przedszkola we Frankfurcie nad Odrą.

W Słubicach planowana jest budowa przedszkola, do którego będzie uczęszczało 175 dzieci (135 dzieci polskich oraz 40 dzieci niemieckich). Projektowany budynek będzie jednokondygnacyjny, pomieści 7 oddziałów przedszkolnych wraz z salą widowiskową, salą korekcyjną, oraz zapleczem kuchenno-magazynowym. Po zakończeniu prac budowlanych planowany jest zakup wyposażenia do przedszkola (dla 2 grup dzieci 3-letnich, 2 grup dzieci 4-letnich, 3 grup dzieci 5-letnich). Natomiast w ramach projektu po stronie niemieckiej, we Frankfurcie nad Odrą przewidziana jest rozbudowa istniejącego polsko-niemieckiego przedszkola prowadzonego przez Stowarzyszenie „Euro Kita”, które ma siedzibę w budynku należącym do miasta. Obecnie do przedszkola we Frankfurcie uczęszcza 54 dzieci (34 niemieckich, 20 polskich).



Wizualizacja polsko-niemieckiego przedszkola w Słubicach
Źródło: archiwum beneficjenta

Projekt zakłada także kursy, szkolenia językowe i pedagogiczne dla polskich i niemieckich nauczycieli oraz szereg imprez w obu przedszkolach m.in. Dzień latawca, Andrzejki, wspólną Wigilię, jasełka, bal karnawałowy, wspólne powitanie wiosny, festiwal ludowy tradycji wielkanocnych połączony z malowaniem jaj, festyn rodzinny, itd. Ponadto planowane jest utworzenie wspólnej grupy tanecznej lub teatralnej, dzięki której możliwa byłaby realizacja wspólnych przedstawień z udziałem dzieci.



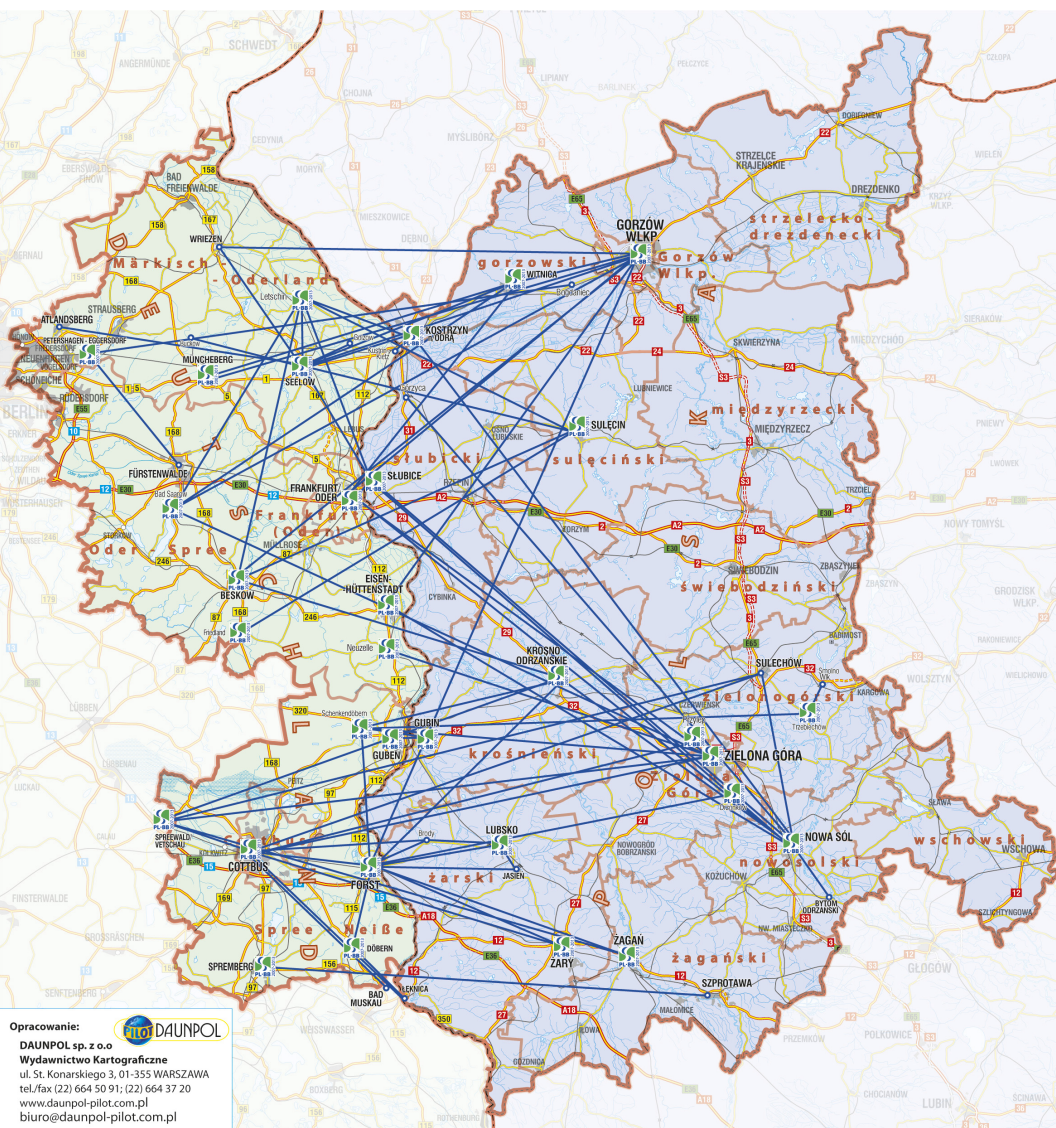
Wizualizacja polsko-niemieckiego przedszkola w Słubicach
Źródło: archiwum beneficjenta

Partnerstwa w Programie

W niniejszym numerze newslettera chcielibyśmy Państwu zaprezentować partnerstwa, jakie zostały związane w ramach realizacji projektów w Programie Operacyjnym Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.

W tym celu powstała mapka partnerstw Programu, na której za pomocą linii zaznaczone zostały wszystkie sieci partnerskie projektów zatwierdzonych przez Komitet Monitorujący (stan po KM, który odbył się we Friedland w dniu 06.03.2012). Dodatkowo, na mapce zaznaczono siedziby Beneficjentów Wiodących – przy użyciu logotypu PL-BB.

W wyniku połączenia liniami siedzib partnerów projektów, wyraźnie widoczne są obszary najbardziej zaangażowane w wdrażanie Programu, jak i miejsca, gdzie projekty w ramach działań 1.1 – 3.1 Programu nie są realizowane. Warto nadmienić, iż niniejsza mapa nie uwzględnia miejsc realizacji tzw. małych projektów i projektów sieciowych, realizowanych w ramach Funduszu Małych Projektów i Projektów Sieciowych wdrażanych przez polskie i niemieckie biura Euroregionów.



Program Operacyjny Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie)–Brandenburgia 2007-2013 Operationelles Programm zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Wojewodschaft Lubuskie)– Brandenburg 2007-2013

Zeichenerklärung

Objaśnienia znaków

Leadpartner von Projekten,
welche im Rahmen des Programms
realisiert werden



Beneficjenci Wiodący projektów
realizowanych w ramach Programu

Fördergebiet des Programms

Obszar wsparcia Programu

Städte		Miasta
Staatsgrenzen		Granice państw
Wojewodstagsgrenzen		Granice województw
Landkreisgrenzen		Granice powiatów
Autobahn mit Anschlußstellen		Autostrady z węzłami
Autobahn in Bau		Autostrady w budowie
Autobahn - geplant		Autostrady projektowane
Landesstraßen zweispurig		Drogi krajowe dwujezdniowe
Landesstraßen		Drogi krajowe
Landesstraßen in Bau		Drogi krajowe w budowie
Wojewodschaftsstraßen zweispurig		Drogi wojewódzkie dwujezdniowe
Wojewodschaftsstraßen		Drogi wojewódzkie
Nummern von Straßen		Numerы dróg
Eisenbahn		Koleje

Skala 1 : 950 000 Maßstab 1 : 950 000
0 5 10 15 20 km
1 cm = 9,5 km

Opracowanie:
DAUNPOL sp. z o.o.
Wydawnictwo Kartograficzne
ul. St. Konarskiego 3, 01-355 WARSZAWA
tel./fax (22) 664 50 91; (22) 664 37 20
www.daunpol-pilot.com.pl
biuro@daunpol-pilot.com.pl



Wspólny Sekretariat Techniczny/Gemeinsames Technisches Sekretariat
ul. Kościelna 2; 65-064 Zielona Góra,
tel/fax: 68 323 06 74, e-mail: info@plbb.eu, www.plbb.eu

Czy wiecie, że...?

Czy wiecie, że rok szkolny w Lubuskiem i w części Brandenburgii należącej do obszaru wsparcia zaczyna się w zupełnie innych terminach?

Wakacje w Polsce, a tym samym w województwie lubuskim, przypadły w tym roku na okres od 30.06.2012 do 31.08.2012. Natomiast w Niemczech termin wakacji jest ustalany dla każdego landu oddzielnie i ulega zmianie w kolejnych latach. W tym roku wakacje w Brandenburgii przypadły na okres 21.06.2012 do 03.08.2012. Tym samym wakacje w polskiej części obszaru wsparcia okazały się o 3 tygodnie dłuższe od wakacji na niemieckiej części obszaru wsparcia Programu.

Nie oznacza to jednak, że uczniowie po niemieckiej stronie obszaru wsparcia mają mniej wolnego. Już w dniach od 1 października do 13 października mają 2 tygodniowe ferie jesienne... Uczniowie z Lubuskiego muszą czekać natomiast aż do zimowej przerwy świątecznej...

Newsletter

WSPÓLNY SEKRETARIAT TECHNICZNY
Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej
Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013

ul. Kościelna 2, 65-064 Zielona Góra
tel./ fax: 68 323 06 74 • e-mail: info@plbb.eu; www.plbb.eu